

..... [p1] .....

Mijnen Eerweerden Heere

G. Gezelle onderpastor

Kortrijk

..... [p2] .....

Charissime rerum<sup>1</sup>

Wat gij mij vraagt is mij alleszins wel, meer of 'k weerd ben.<sup>2</sup>

Wegens<sup>3</sup> Banhutte bl. 7.<sup>4</sup> Zie Wvl. Id. Benut. Meer en weet ik niet van dat [woord].<sup>5</sup>

Multa habeo quae omnia tibi<sup>6</sup> Maar ik moet het nog eerst reisveerdig maken. Naarmate ik iets heb, zal 't komen, Heb je liever geheel de A en dan de B, etc.; ofwel telkens iets van iedere letter gelijk nu in Loquela?<sup>7</sup>

.....

- 1 Vertaling Paul Thoen (Latijn): allerdiërbaarste (rerum is de genitief meervoud van “res” (zaak, ding), en dient hier als versterking van het superlatief.
- 2 Dit is het antwoord van De Bo op de vraag van Gezelle enkele dagen voordien om mee te werken aan de voorbereiding van de eerste publicatie(s) van Loquela (30/04/1881). In het in memoriam van Guido Gezelle n.a.v. het overlijden van L.L. De Bo (25/08/1885) in: “tegenkomsten brieven etc.” Loquela: 5 (Pietmaand 1885) 5, p.39-40, vertelt Gezelle over hun samenwerking i.v.m. Loquela, waarbij hij deze briefkaart van De Bo d.d. 27/04/1881 publiceert. Uit het in memoriam blijkt ook dat Gezelle eind april 1881 De Bo's medewerking aan Loquela vroeg en dat De Bo deze medewerking 4 jaar en 4 maanden, tot aan zijn dood (25/08/1885), zeer enthousiast volgehouden heeft. Volgens Gezelle reageerde De Bo “aanstonds” (d.i. dus op 27/04/1881) op zijn verzoek, dat dus enkele dagen voor 27/04/1881 gedateerd moet worden.
- 3 Wegens = over, omtrent, aangaande
- 4 Vraag In: Loquela: 1 (Meiavond 1881) 1, p.7: (vraag= Wat is te zeggen; "Ge'n zult gij mij in de Banhutte nie lee'n, peis-je?" De stemzate op hutte. Of moet ik banutte schrijven? (Editeur) : stemzate = klemtoon.
- 5 Antwoord op vraag gesteld in: Vragen en antwoorden. Loquela: 1, (Meiavond 1881) 1, p.7 (vraag 4). In zijn ongedateerde brief bevestigt Gezelle: Banhutte heb ik vast. De publicatie van De Bo's antwoord volgde al onder het lemma “banutte” In: Loquela: 2 (Wiedmaand 1881) 2, p.9 (Zie ook Antwoorden op n°4. In: Loquela: 2 (Wiedmaand 1881) 2, p.14.
- 6 Vertaling Paul Thoen (Latijn): Ik heb vele dingen die ik je allemaal (wil zeggen / voorleggen). Vele dingen heb ik voor je.
- 7 Antwoord Guido Gezelle hierop in zijn [ongedateerde brief](#)

Macto animo: Loquela thesaurus inaestimabilis.<sup>8</sup>

Totus tuus in [*Christo*]<sup>9</sup>

DeBo pastor van Elverdinghe.

N.B.

.....

8 Vertaling Paul Thoen (Latijn): macto animo – eigenlijk macte animo (est) = geluk met jouw moed, of goede moed! : Loquela is een onschatbare (onvergelijkelijke) schat.

9 Geheel de jouwe in Christus.

---

---

## Briefbeschrijving

Verzender	De Bo, Leonard Lodewijk
Ontvanger	Gezelle, Guido
Verzendingsdatum	[27/04/1881]
Verzendingsplaats	Elverdinge (Ieper)
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel;
Annotatie	Datum gereconstrueerd op basis van de poststempel;
Gepubliceerd in	Loquela (pietmaand 1885) nr.5, p.40

## Documentbeschrijving

### Fysieke bijzonderheden

Drager	87x123 geel papiersoort: recto met adres; verso verticaal beschreven, inkt
Staat	volledig
Vormelijke bijzonderheden	op adreszijde: gedrukte postzegel, afgestempeld

### Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	5189
Bibliotheekrecord	<a href="https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11491">https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle11491</a>

---

## Inhoud

Incipit	Wat gij mij vraagt is mij alleszins wel, meer of 'k weerd ben.
Samenvatting	opstart van Loquela; i.v.m. vraag gesteld in Loquela Jrg.1, (Meiavond 1881) nr.1, p. 7 : i.v.m. het woord banhutte: Wat is te zeggen;"Ge'n zult gij mij in de Banhutte nie lee'n, peis-je?" De stemzate op hutte. Of moet ik banutte schrijven?
Tekstsoort	briefkaart
Talen	Nederlands; Latijn

## Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

## Colofon

Titel	[27/04/1881], Elverdinge, Leonard Lodewijk De Bo aan Guido Gezelle
Editeur	Johan Van Eenoo; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	<a href="#">Openbare Bibliotheek Brugge</a> (Guido Gezellearchief); <a href="#">Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie</a> (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); <a href="#">Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN)</a> (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

---

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een <a href="#">Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel</a> licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan <a href="mailto:els.depuydt@brugge.be">els.depuydt@brugge.be</a> .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]

---